



**Colloque international**  
“Para o leitor ler de/vagar”.  
Herberto leitor, leitores de Helder

du 3 au 5 octobre 2024  
MSH – Clermont-Ferrand

**PROGRAMME**

## Organisation

Rita NOVAS MIRANDA (CRIMIC | Sorbonne Université)  
Daniel RODRIGUES (CELIS | Université Clermont Auvergne)

## Comité scientifique

Ana Cristina JOAQUIM (Universidade Estadual de Campinas)  
Daniel RODRIGUES (CELIS | Université Clermont Auvergne)  
Daniel TAVARES (ILCML | CEHUM | Instituto Politécnico de Viana do Castelo)  
Diana PIMENTEL (ILCML | Universidade da Madeira)  
Eunice RIBEIRO (CEHUM | Universidade do Minho)  
Fernando CUROPOS (CREPAL | Sorbonne Nouvelle)  
Fernando VELASCO (ILCML | Universidade do Porto)  
Gonçalo CORDEIRO (CRILUS | Université Paris Nanterre)  
Ilda MENDES DOS SANTOS (CREPAL | Sorbonne Nouvelle)  
Izabela LEAL (Universidade Federal do Pará)  
Joana MATOS FRIAS (CEC | Universidade de Lisboa)  
José Manuel ESTEVES (CRILUS | Université Paris Nanterre)  
Lilian JACOTO (Universidade de São Paulo)  
Luis MAFFEI (Universidade Federal Fluminense)  
Maria Lúcia DAL FARRA (Universidade Federal de Sergipe)  
Paola POMA (Universidade de São Paulo)  
Pedro EIRAS (ILCML | Universidade do Porto)  
Raquel GONÇALVES (Centro de Literatura Portuguesa | Univ. de Coimbra)  
Rita NOVAS MIRANDA (CRIMIC | Sorbonne Université)  
Rosa Maria MARTELO (ILCML | Universidade do Porto)  
Rui TORRES (ICNOVA | Universidade Fernando Pessoa)

## Comité d'organisation

Bertrand GOMIS (CELIS | UCA)  
Rita NOVAS MIRANDA (CRIMIC | Sorbonne Université)  
Daniel RODRIGUES (CELIS | UCA)

## STAGIAIRES

MOHAMED DIAGNE  
GUY STÉPHANE KAYOUNGHA  
NARYANY MORAIS JUVENCIO

image : @Armando Alves, reproduzido a preto e branco na plaquete  
*A Plenos Pulmões*, de Herberto Helder (Porto, Oiro do dia, 1981)

**le 3 octobre 2024**  
**MSH – amphi 219**

**14h30 – Accueil des participants**

**15h00 – Cérémonie d'ouverture**

**15h30 – Séance 1 (leitor de si)**

Modération : xxx

*Herberto Helder: “tenbo uma cabeça firma”*

Paola Poma (Universidade de São Paulo)

*Herberto Helder, leitor de Herberto Helder*

Ana Cristina Joaquim (Universidade de Campinas)

**16h10 – Débat**

**16h30 – Séance 2 (alquimia da linguagem)**

Modération :

*Herberto Helder leitor de Lúcofron: obscuridade e profecia no domínio da escrita intencional*

Leonardo Chioda (Universidade de São Paulo)

*“Dat rosa mel apibus” : o cultivo dos alquimistas em Herberto Helder*

Sérgio Manuel Valadas das Neves (Universidade Nova de Lisboa)

**17h10 – Débat | Pause café**

**17h30 – Séance 3 (traduzir o mundo)**

Modération :

*À escuta do mundo: as “translações” de Herberto Helder*

Catherine Dumas (Sorbonne Nouvelle | CREPAL)

*A Arte de conectar mundos: metamorfose e ecologia em Herberto Helder*

Izabela Leal (Universidade Federal do Pará)

**18h10 – Débat**

**18h30 – Conférence d'Ouverture**

Modération :

*Herberto Helder, leitor de Hugo Friedrich à entrada dos anos sessenta*

Rosa Maria Martelo (Universidade do Porto | ILCML)

**19h30 – Débat**

**20h30 – Dîner (La Régalade)**

**le 4 octobre 2024**  
**MSH – amphi 219**

**08h45 – Accueil des participants**

**09h00 – Séance 4 (intertextos 1)**

Modération :

*No meio do caminho tinha uma nota (Herberto Helder, Anthony Grafton)*

Pedro Eiras (Universidade do Porto | ILCML)

*Da inocência do devir à Inocência do Devir*

Fernando Velasco (Universidade do Porto | ILCML)

**09h40 – Débat**

**10h00 – Séance 5 (intertextos 2)**

Modération :

*Tolentino Mendonça, leitor de Herberto Helder: geografias poéticas, insularidade e condição colonial*

Gonçalo Cordeiro (Université de Paris Nanterre | CRILUS)

*Leitores de Herberto: um diálogo em fast-forward. A sùmula de Herberto Helder e a soma de Gonçalo M. Tavares*

Raquel Gonçalves (Universidade de Coimbra | CLP)

**10h40 – Débat | Pause café**

**11h00 – Séance 6 (intertextos 3)**

Modération :

*“um coração que repete versos”: Daniel Faria, leitor de Herberto Helder*

Ana Sofia David (Universidade Nova de Lisboa | IELT)

*Ao encontro do encontro – Herberto Helder e Carlos de Oliveira pela mão de Manuel Gusmão*

Mariana de Carvalho (Universidade Nova de Lisboa | Universidade de Warick | IELT)

**11h40 – Débat**

**12h00 – Exposition biobibliographique Herberto Helder**

(recherche et organisation : Diana Pimentel | Création : Filipa Leal)

Biblioteca Maria-Hélène Lafont

Site Gergovia

**13h00 – Déjeuner (Restaurant du Jardin)**

**15h00 – A Biblioteca de Herberto Helder**

Modération :

Fernanda Salgueiro Bandeira (Câmara Municipal de Lisboa | Biblioteca Palácio de Galveias)

**15h30 – Séance 7 (objetos do mundo)**

Modération :

*Helder cronista: entre a estética da testemunha ocular e a escrita das circunstâncias do cotidiano*

Ailton Sobrinho (Université Clermont Auvergne | CELIS)

*Herberto Helder e a íntima unidade do poema com as coisas e os objetos*  
Maria Aparecida Fontes (Università Degli Studi di Padova)

**16h10 – Débat | Pause café**

**16h40 – Séance 7 (morte do poema)**

Modération :

*Auschwitz, dia imparcial e invariável: Herberto Helder (tres)leitor de Adorno e Celan*  
António Pedro Marques (Universidade do Porto | ILCML)

*Como um poema deitado à fossa: o primeiro e último Helder*

Daniel Tavares (Instituto Politécnico de Viana do Castelo | CEHUM)

**17h20 – Débat**

**17h40 – Séance 8 (reescritas)**

Modération :

*Húmus reimaginado: reconfiguração criativa de Herberto Helder e Raul Brandão em Húmus Poema Contínuo*  
Rui Torres (Universidade Fernando Pessoa | ICNova)

**18h00 – Débat**

**18h30 – Herberto Helder et le cinéma**

**Présentation :** Rita Novas Miranda (Sorbonne Université | CRIMIC)

**19h30 – Débat**

**20h00 – Dîner (Le Devant)**

**le 5 octobre 2024**  
**MSH – amphi 219**

**08h45 – Accueil des participants**

**09h00 – Séance 9 (obra)**

Modération :

*Privado lume*

Diana Pimentel (Universidade da Madeira | ILCML)

*As muitas casas da escrita poética de Herberto Helder*

Rosely de Fátima Silva (Universidade de São Paulo)

**09h40 – Débat**

**10h00 – Séance 10 (os passos em volta)**

Modération :

*Os Passos em Volta e a construção da casamorte*

Lilian Jacoto (Universidade de São Paulo)

*Um espírito difuso e inevitável: Os Passos em Volta*

Amândio Reis (Universidade de Lisboa | CEC)

**10h40 – Débat**

**11h00 – Séance 8 (arte)**

Modération :

*uma flor no umbigo: um diálogo entre Herberto Helder e Rui Chafes*

Rita Anuar (Universidade Nova de Lisboa | IELT)

*“Ver sempre o poema como uma paisagem”. Herberto Helder lido pelos Artistas*

Bruno Marques (Universidade Nova de Lisboa | IHA) | Eunice Ribeiro (Universidade do Minho | CEHUM)

**12h00 – Débat**

**12h30 – Déjeuner (L’O de Vie)**

**15h00 – Visite Puy-du-Dôme (rendez-vous en face du restaurant)**

**17h20 – Retour à Clermont-Ferrand (départ à la station du haut du Panoramique des Dômes)**

## Organisation



## Partenaires



EA 369  
ÉTUDES ROMANES - CRILUS  
(Centre de recherches  
interdisciplinaires  
sur le monde lusophone)



**carte msh**